

# Journals

No. 24

Thursday, November 7, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N° 24

Le jeudi 7 novembre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2002, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2002, comme suit :

- |   |   |
|---|---|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-2;                               | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-2;                                 |
| (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-3;                           | 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8563-372-3;                   |
| (3) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-4;                              | 3) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-4;                             |
| (4) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8563-372-5;                 | 4) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8563-372-5;            |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-372-6;                              | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8563-372-6;                          |
| (6) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-372-7; | 6) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8563-372-7; |
| (7) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8563-372-8;                     | 7) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n° 8563-372-8;  |
| (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-372-9;             | 8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8563-372-9;                   |
| (9) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-10;                      | 9) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8563-372-10;                      |
| (10) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-11;                              | 10) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8563-372-11;                         |
| (11) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8563-372-12;                              | 11) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-372-12;                            |
| (12) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-13;                                    | 12) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8563-372-13;                                    |
| (13) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-372-14;  | 13) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8563-372-14;   |

- 
- |   |   |
|---|---|
| (14) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-15;                             | 14) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-372-15;                                 |
| (15) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-372-16;                               | 15) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-372-16;                                     |
| (16) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-372-17;                       | 16) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-17;                                       |
| (17) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-372-18;            | 17) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-372-18;                   |
| (18) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-19;                    | 18) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8563-372-19;                                |
| (19) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-372-20;                        | 19) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8563-372-20;   |
| (20) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-21;                           | 20) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-372-21;                                       |
| (21) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-22;  | 21) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-372-22;              |
| (22) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-23;  | 22) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-372-23;  |
| (23) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-372-24;                               | 23) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-24;   |
| (24) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-25;                           | 24) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-25;   |
| (25) Civil Aviation Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-26;                            | 25) Tribunal de l'aviation civile du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-26;   |
| (26) Commission for Public Complaints Against the RCMP. — Sessional Paper No. 8563-372-27;            | 26) Commission des plaintes du public contre la GRC. — Document parlementaire n° 8563-372-27;                                 |
| (27) Communication Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-28;   | 27) Communication Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-28;  |
| (28) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-372-29;   | 28) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8563-372-29;  |
| (29) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-30;                                       | 29) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-30;   |
| (30) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-31;                                  | 30) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-31;  |
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-32;                                 | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-32;   |
| (32) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8563-372-33;        | 32) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international. — Document parlementaire n° 8563-372-33;                     |
| (33) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-34;                                 | 33) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-34;  |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-35;   | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-35;  |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-36; | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-36;           |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-37;                                  | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-37;   |
| (37) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-38;     | 37) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-38; |

- 
- |   |   |
|---|---|
| (38) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-39;  | 38) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-39;  |
| (39) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-40;                               | 39) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-40;  |
| (40) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8563-372-41;                                    | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8563-372-41;                                 |
| (41) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-42; | 41) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8563-372-42; |
| (42) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-43;                     | 42) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-43;                             |
| (43) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-44;  | 43) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-44;  |
| (44) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-45;   | 44) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-45;   |
| (45) Military Police Complaints Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-46;                            | 45) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. — Document parlementaire n° 8563-372-46;                     |
| (46) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8563-372-47;                              | 46) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8563-372-47;  |
| (47) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-48;                                      | 47) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-48;   |
| (48) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8563-372-49;                                 | 48) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8563-372-49;   |
| (49) National Defence. — Sessional Paper No. 8563-372-50;   | 49) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8563-372-50;   |
| (50) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563-372-51;  | 50) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563-372-51;  |
| (51) National Film Board. — Sessional Paper No. 8563-372-52;  | 51) Office national du film. — Document parlementaire n° 8563-372-52;   |
| (52) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-53;                                       | 52) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-53;  |
| (53) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8563-372-54;  | 53) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8563-372-54                                 |
| (54) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-55;                                 | 54) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-55;   |
| (55) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8563-372-56;          | 55) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8563-372-56;                             |
| (56) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-57;   | 56) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-57;  |
| (57) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-58;      | 57) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-58;                  |
| (58) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-59;                                  | 58) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-59;  |
| (59) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-60;                          | 59) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-60;  |
| (60) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563-372-61;                            | 60) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563-372-61;   |
| (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8563-372-62;          | 61) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8563-372-62;                                    |
| (62) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8563-372-63;                 | 62) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8563-372-63;  |

- 
- |  |   |
|--|---|
| (63) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8563-372-64;                       | 63) Bureau de l'Enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8563-372-64;                               |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-65; | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-65;        |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8563-372-66;          | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8563-372-66; |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-67;  | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-67;  |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-68;                  | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-68;          |
| (68) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-372-69;  | 68) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-372-69;   |
| (69) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-70;                           | 69) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-70;                      |
| (70) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-372-71;                          | 70) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8563-372-71;     |
| (71) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-72;                   | 71) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-72;                |
| (72) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-73;                       | 72) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-73;                              |
| (73) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-372-74;                                 | 73) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-74;                                      |
| (74) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-372-75;                                | 74) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8563-372-75;                                 |
| (75) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-372-76;                        | 75) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8563-372-76; |
| (76) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-77;     | 76) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-77;              |
| (77) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-78;                                      | 77) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-78;  |
| (78) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-79;   | 78) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-79;  |
| (79) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-80;  | 79) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-80;   |
| (80) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-81;                                       | 80) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-81;  |
| (81) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-82;   | 81) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8563-372-82;  |
| (82) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-83;  | 82) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-83;   |
| (83) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-84;                         | 83) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-84;                    |
| (84) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-372-85;                          | 84) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-85;                        |
| (85) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-86;                                       | 85) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-86;  |
| (86) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-372-87.                       | 86) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-372-87.                   |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cauchon (Minister of Justice) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 15th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (subject-matter of Bill C-284) (Sessional Paper No. 8510-371-178), presented to the House on Monday, June 10, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-178.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (objet du projet de loi C-284) (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-178), présenté à la Chambre le lundi 10 juin 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-178.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Caplan (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Report of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, together with the Auditor General's Report, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-372-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à la Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-780-01. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Assad (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration (Competing for Immigrants) (Sessional Paper No. 8510-371-181), presented to the House on Tuesday, June 11, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-181.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Assad (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration (Attirer les immigrants) (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-181), présenté à la Chambre le mardi 11 juin 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-181.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- Nos. 371-0738 and 371-0766 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-02;
- No. 371-0802 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-372-24-01.

- n<sup>os</sup> 371-0738 et 371-0766 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-13-02;
- n<sup>o</sup> 371-0802 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-24-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Eighth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following changes to the lists of members of standing committees:

##### Fisheries and Oceans

John Efford for Lawrence O'Brien  
Joe Peschisolido for Wayne Easter

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

##### Pêches et océans

John Efford remplace Lawrence O'Brien  
Joe Peschisolido remplace Wayne Easter

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent, s'ajoutent à la liste des membres associés des comités permanents :

Agriculture and Agri-Food

Peter Adams

Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Anita Neville

Procedure and House Affairs

Larry McCormick

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

## MOTIONS

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), one concerning pornography (No. 372-0465);
- by Mr. Fontana (London North Centre), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0466) and four concerning pornography (Nos. 372-0467 to 372-0470);
- by Mr. Peric (Cambridge), one concerning pornography (No. 372-0471);
- by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), one concerning pornography (No. 372-0472), one concerning stem cell research (No. 372-0473) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 372-0474);
- by Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), one concerning pornography (No. 372-0475).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-2 and Q-9 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship.

Agriculture et agroalimentaire

Peter Adams

Développement des ressources humaines et condition des personnes handicapées

Anita Neville

Procédure et affaires de la Chambre

Larry McCormick

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

## MOTIONS

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), une au sujet de la pornographie (n° 372-0465);
- par M. Fontana (London-Centre-Nord), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n° 372-0466) et quatre au sujet de la pornographie (nos 372-0467 à 372-0470);
- par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la pornographie (n° 372-0471);
- par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), une au sujet de la pornographie (n° 372-0472), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0473) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 372-0474);
- par M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), une au sujet de la pornographie (n° 372-0475).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-2 et Q-9 inscrites au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne.

Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That a take-note debate on proposals for modernization and improvement of the procedures of the House of Commons shall take place for four hours from the ordinary time of daily adjournment on November 19, 2002, and resuming at the ordinary time of daily adjournment on November 20, 2002, provided that the provisions of Standing Order 53.1 shall apply *mutatis mutandis* to this debate.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Orders be amended as follows:

1. By deleting subsection (b) of section (3) of Standing Order 104 and by redesignating subsection (c) of section (3) of Standing Order 104 as subsection (b);

2. By deleting subsection (b) of section (4) of Standing Order 108 and by redesignating subsection (c) of section (4) of Standing Order 108 as subsection (b);

3. By inserting immediately after subsection (n) of section (2) of Standing Order 104, the words “(o) Official Languages (sixteen Members)” and by redesignating subsections (o), (p) and (q) of section (2) of Standing Order 104, respectively, as subsections (p), (q) and (r);

M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la Citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Qu'un débat exploratoire concernant des propositions pour la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes ait lieu pour une durée de quatre heures, débutant à l'heure ordinaire d'ajournement quotidien le 19 novembre 2002 et se poursuivant à l'heure ordinaire d'ajournement quotidien le 20 novembre 2002, pourvu que les dispositions de l'article 53.1 s'appliquent *mutatis mutandis* à ce débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Règlement soit modifié comme suit :

1. Par suppression de l'alinéa b) au paragraphe (3) de l'article 104 du Règlement et la rénumérotation conséquente de l'alinéa c) au paragraphe (3) de l'article 104 du Règlement comme alinéa b);

2. Par suppression de l'alinéa b) au paragraphe (4) de l'article 108 du Règlement et la rénumérotation conséquente de l'alinéa c) au paragraphe (4) de l'article 108 du Règlement comme alinéa b);

3. Par adjonction, immédiatement après l'alinéa n) au paragraphe (2) de l'article 104 du Règlement, des mots : « o) le Comité des langues officielles (seize membres) » et la

4. By inserting immediately after subsection (c) of section (3) of Standing Order 108, the following: (d) Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs, including Reports of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

That the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall prepare and report to the House within five sitting days after the adoption of this Order a list of Members to compose the Standing Committee on Official Languages.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Casey (Cumberland—Colchester), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), moved, — That, in the opinion of this House, the recent census taken in 2001 confirms the significant momentum of population towards cities in Canada and given the negative impact this trend will have on smaller and rural communities, the government should take urgent steps to reverse this dangerous trend, namely: (a) changing immigration laws in our country; and (b) implementing a real economic development program for the provinces which are experiencing a real decline in population. (*Private Members' Business M-64*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 14th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (review of the mental disorder provisions of the Criminal Code) (Sessional Paper No. 8510-371-177), presented to the House on Monday, June 10, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-177.

rénumérotation conséquent des alinéas o), p) et q) au paragraphe (2) de l'article 104 du Règlement comme alinéas p), q) et r);

4. Par adjonction, immédiatement après l'alinéa c) au paragraphe (3) de l'article 108 du Règlement, de ce qui suit : d) celui du Comité des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris les rapports annuels du Commissaire aux langues officielles qui sont réputés déférés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet;

Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre prépare, au plus cinq jours de séance après l'adoption de cet ordre, une liste des membres devant composer le Comité permanent des langues officielles, et déposer celle-ci devant la Chambre.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Casey (Cumberland—Colchester), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, étant donné que le récent recensement réalisé en 2001 confirme l'exode important de la population canadienne vers la ville et l'effet néfaste que cette tendance aura sur les campagnes et les petites localités, le gouvernement devrait prendre des mesures d'urgence pour renverser cette dangereuse tendance, à savoir : a) modifier les lois de l'immigration au pays; b) mettre en oeuvre un vrai programme de développement économique pour les provinces qui connaissent un dépeuplement réel. (*Affaires émanant des députés M-64*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (examen des dispositions du Code criminel relatives aux



— by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs (Long-Term Care for Veterans: The West Coast Crisis) (Sessional Paper No. 8510-371-183), presented to the House on Wednesday, June 12, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-183.

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (The Justice System and Official Language Communities) (Sessional Paper No. 8510-371-190), presented to the House on Friday, June 14, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-190.

#### ADJOURNMENT

At 6:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

troubles mentaux) (document parlementaire n° 8510-371-177), présenté à la Chambre le lundi 10 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-177.

— par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants (Les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants : La crise de la Côte Ouest) (document parlementaire n° 8510-371-183), présenté à la Chambre le mercredi 12 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-183.

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12<sup>e</sup> rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (La justice et les communautés de langues officielles) (document parlementaire n° 8510-371-190), présenté à la Chambre le vendredi 14 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-190.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.